

Contributions to the 20th Annual Scientific Conference of the Association of Slavists
(Polyslav)



DIE WELT DER SLAVEN
SAMMELBÄNDE · СБОРНИКИ

Herausgegeben von
Peter Rehder (München) · Barbara Sonnenhauser (Zürich)
Igor Smirnov (Konstanz) · Schamma Schahadat (Tübingen)

Band 62

2017

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Contributions to the 20th Annual
Scientific Conference
of the Association of Slavists
(Polyslav)

Moscow, September 6th-8th, 2016

Edited by
Enrique Gutiérrez Rubio, Ekaterina Kislova
and Dorota Kruk

2017

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

The series was published up to and including vol. 56 by Verlag Otto Sagner München.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.dnb.de>

For further information about our publishing program consult our
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2017

This work, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage
and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.

Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISSN 2363-8605

ISBN 978-3-447-10863-8

**CONTRIBUTIONS TO THE 20th ANNUAL SCIENTIFIC CONFERENCE
OF THE ASSOCIATION OF SLAVISTS
(POLYSLAV)**

Volume 20

Editor-in-chief

Enrique GUTIÉRREZ RUBIO

Editorial Board

Ekaterina KISLOVA

Dorota KRUK

Academic Advisory Board

Maria Akhmetova (Russian Presidential Academy of National Economy and
Public Administration, Moscow)

Aleksey Belikov (Moscow State University, Moscow)

Lida Copel (East Carolina University, Greenville, North Carolina)

Ignacy Doliński (University of Warsaw, Warsaw)

Katarzyna Drózd-Luszczuk (University of Warsaw, Warsaw)

Andrey Fedotov (Moscow State University, Moscow)

Olga Grinchenko (University of Oxford, Oxford)

Alexander I. Grishchenko (Moscow State University of Education, Moscow)

Robert Grosej (University of Ljubljana, Ljubljana)

Olga Jauer-Niworowska (University of Warsaw, Warsaw)

Margarita Korzo (Russian Academy of Science, Moscow)

Alena Kolyaseva (University of Liège, Liège)

Emilia Kubicka (Nicolaus Copernicus University, Toruń)

Jarosław Łachnik (University of Warsaw, Warsaw)

Agnieszka Mikołajczuk (University of Warsaw, Warsaw)

Jerzy Molas (University of Warsaw, Warsaw)

Maria Novak (Kazan State University, Kazan)

Nadezhda Onipenko (Russian Academy of Science, Moscow)

Paulina Rosalska (Nicolaus Copernicus University, Toruń)

Enrique Santos (University Complutense, Madrid)

Dmitri Sitchinava (Russian Academy of Science, Moscow)

Daria Vashchenko (Russian Academy of Sciences, Moscow)

Ruprecht von Waldenfels (University of California, Berkeley, California)

Alicja Wójcicka (University of Warsaw, Warsaw)

Natalia Yaroshenko (Donetsk State University, Donetsk)

Natalia Zanegina (Russian Academy of Science, Moscow)

Rafał Zimny (Kazimierz Wielki University, Bydgoszcz)

Nikolai Zubov (Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa)

Sebastian Żurowski (Nicolaus Copernicus University, Toruń)

Preface

Twenty years have passed since a group of young linguists whose work addresses the study of Slavic languages founded Polyslav at the University of Konstanz (Germany). Every autumn since then the Polyslav meetings have been held at a Central or Eastern European university.

Last year was no exception. So, from 6th to 8th September 2016, the 20th annual International Academic Conference of the Polyslav Association (Polyslav-XX) was held in Moscow (Russia). This jubilee conference was co-organized by the Moscow State Pedagogical University and the Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences. Polyslav-XX was attended by 37 participants from eight countries – most of them from Russia and Poland, but scholars also came from the Czech Republic, Germany, Hungary, Lithuania, Serbia, and Ukraine.

The present proceedings contain 20 papers in four Slavic languages (Russian, Polish, Ukrainian, and Slovene), two in English, and one in German. All 23 contributions meet the basic publishing standards and international editorial conventions, including a double-blind review. In total, 29 reviewers from Europe and the USA guarantee the scientific level of the published papers.

The editors of these proceedings would like to thank the reviewers sincerely for their generous and professional work. Moreover, we would also like to express our gratitude to Harrassowitz's staff for their cooperation and to Prof. Dr. Rehders for including our Proceedings in the series "Die Welt der Slaven – Sammelbände/Сборники".

Enrique Gutiérrez Rubio (Olomouc/Banská Bystrica)

CONTENTS

Katarzyna Bednarska Poljska in slovenska imena plezalnih smeri in sten – primerjava	1
Katarina Begović What does worrying do to us? On the phraseme <i>pojesti se živ</i> ‘to eat oneself alive’ in Serbo-Croatian and Slavic languages in general	8
Zofia A. Brzozowska Car i caryca czy cesarz i cesarzowa Bułgarów? Tytulatura Piotra i Marii-Ireny Lekapeny w średniowiecznych tekstach słowiańskich (Jak powinniśmy nazywać władców bułgarskich z X stulecia)	17
Anna Budziak / Анна Будзяк Українські і польські відчислівникові деривати	27
Olga Chadaeva / Ольга Чадаева Космологические мотивы в творчестве Симеона Полоцкого На материале богословских, гомилетических и поэтических произведений книжника	37
Izabela Duraj-Nowosielska <i>Zamiar zły, choć intencja dobra</i> – czyli o tym, jak różnią się od siebie pojęcia „intencji“ i „zamiaru“	47
Marina Dusowski / Марина Дусовски Речевой жанр «упрек» в русской молодежной коммуникации	54
Marta Falkowska Strategie referencjalne w dyskursie a kategoria empatii Na przykładzie wybranych tekstów prasowych o europejskim kryzysie migracyjnym	63
Joanna Getka «Простая мова» в василианских требниках 18 века	74
Mihail Kondratenko / Михаил Кондратенко Семантические особенности лексики с символическим значением в немецких и славянских говорах	84
Tatiana Loikova-Nasenko / Татьяна Лоикова-Насенко Краткий обзор теоретических и описательных подходов в определении вида и времени глаголов движения с префиксом <i>po-</i> в бегемистике	91
Anna Maślana Kai Witzlack-Makarevich Sprachen und Identitäten slavophoner Minderheiten – Lemken in Polen und Polen in der Tschechischen Republik Eine Untersuchung unter Berücksichtigung der ökologischen Variablen von Harald Haarmann	99
Natalia Nikolenkova / Наталья Николенькова Московская орфография в рукописных и печатных текстах 1650-1660 гг. К вопросу о югозападнорусском влиянии	109
Kaname Okano / Канаэмэ Окано Семантическая и синтаксическая валентность глаголов речи в русинском языке Воеводины	115
Pdikó Pálosi / Ильдико Палоши Словообразовательные средства мультиобъектности в русском языке	124

Kamila Potocka-Pirosz	
Wybrane zaburzenia polskiej składni u pacjentów z chorobą Alzheimera	133
Aleksandra Potocka-Woźniak	
Konstrukcje słowotwórcze neologizmów w opowiadaniu <i>Kongres futurologiczny</i> Stanisława Lema	142
Ol'ga Saprikina / Ольга Саприкина	
Роль славянских языков в движении за развитие национального образования в Австро-Венгрии	151
Katrin Susanne Schlund / Катрин Сусанне Шлунд	
Русская «стихийная конструкция» (модель «её убило молнией») и её эквиваленты в других славянских и неславянских языках Пилотный корпусный анализ	160
Viktor Shapoval / Виктор Шаповал	
Случай с борзыми у Мицкевича и Вергилия	170
Svetlana Terekhova / Світлана Терехова	
Референція в українській, російській та англійській мовах: Простір. Парадигмальність. Контрасти (аналітичний огляд)	177
Oxana Vološina / Оксана Волошина	
Николай Крушевский о структуре языка и движущей силе языкового развития	188
Aneta Wysocka	
Functions of titles of photographs of nature	197
Publication Ethics and Publication Malpractice Statement	204